

KAGAWA アンバサダーからのお便り

～笠松・エミリア・ユミさん～

2017年2月

香川県は、美しい島々が点在する瀬戸内海に面しています。私は、1972年に初めて香川県を訪れたときのことを決して忘れません。パラグアイで生まれた日系人の私にとって、それは夢の実現であり、日本の美しさは記憶の中にずっと残っております。お城、神社、栗林公園、瀬戸大橋、有名なさぬきうどん、美しいアートと工芸品、そして何よりも最近世界中へ行くことができる高松空港を有する香川を訪れることを楽しみにしています。

私の経歴について紹介いたします。最近、私はパラグアイの首都、アスンシオン市の仕事から引退しました。この仕事では、日本パラグアイセンターのセンター長の後、アスンシオン市顧問を務めました。現在は、さまざまな組織でボランティアをしています（香川県人会副会長、日本パラグアイ協会副会長、パラグアイ・ペンクラブ名誉会長と国際委員会委員長、セントロ日系名誉会長兼顧問、ラテンアメリカ女性人権団体会長、アスンシオン・生け花インターナショナル、福祉推進委員会）。教育者としては、国内外の大学や機関において講義を行ってきました。



作家としては、エッセー、詩集、短編小説などを出版しました。また、大半の時間を日本人のパラグアイ、アメリカ大陸への移住についての研究に費やし、ウェブページに本や論文を公表しました。2015年には、パラグアイ歴史学会のメンバーに任命され、2016年12月に笠松尚一（注）の伝記「武士道人生の軌跡」を出版しました。彼は小豆島の土庄町に生まれ、祖先は9世紀までたどることができます。1934年に日本を離れ、1936年5月15日にラ・コルメナ移住地に入った最初の開拓者でした。昨年9月9日には、日本人パラグアイ80周年を祝いました。笠松尚一は生涯を日本人コミュニティ及びパラグアイ人との良好な関係構築のために捧げ、日本・パラグアイ両国から勲章を授与されました。

注) 笠松尚一：笠松・エミリア・ユミさんのご尊父

私は、2015年11月13日に天皇から秋の叙勲（旭日双光章）を授与されました。2016年6月には、アスンシオン市で開催された第6回生け花インターナショナル・アメリカ地区大会で議長を務めました。生け花界の重要な教授や指導者が日本、世界中から参加した大会でした。



今後ますます、香川県と南米の人々が、フェイスブックやインターネットなどのメディアを通じて、アート、文化、ビジネス、観光分野において交流を深めることを願っております。

香川県民の皆様のご多幸とご健勝を心よりお祈り申し上げます。

（以下、原文）

The Kagawa Prefecture is situated with the series of island with the most outstanding natural scenery viewing in the Setonaikai. I never forget my first visit to Kagawa Prefecture in 1972. As a nissei born in Paraguay, it was a dream came true, I always had in my memory of beauty of Japan. It is my pleasure to visit Kagawa, the castles, shrines,

Ritsurin kooen, Seto no oohashi, famous Sanuki Udon. The beauty of arts and craft, and most of all recently direct fly from Takamatsu airport to any place of the world.

Introduction of my own work.

Recently, I was retired from the official duty from Municipal of Asuncion, capital city of Paraguay, my assignment was Director of Japanese Paraguayan Center, and then as Advisor for the Mayor of the city. Currently, I volunteer in different organizations: Vice president of Kagawa Kenjinkai, Vice president of Japanese Paraguayan Association, Honorary president and the Director of International Affair of PEN Club of Paraguay, Honorary president and Advisor of Centro Nikkei Paraguayo, Director of Latin American Human Right for Women, Ikebana International Asuncion 198, Fukushi Suishin Inikai. As a lecturer I was offered several apeachs at the universities and other institution, nationally and internationally.

As writer, I have several publication on essays, poems, and short stories and have dedicated the most of my time in research about Japanese Immigration in Paraguay and into the America's continent, I have published books and articles in web page. In 2015 was nominated as a member of Paraguayan Academy of History (Rekishu Gakkai) In December 2016 also published book "The trajectory of life in Bushido" The biography of Hisakazu Kasamatsu, he was born in Tonoshomachi in Shodoshima, including his ancestry beyond the history related since Nine century. He left Japan in 1934, and he was the first organizer of the Japanese colony in Paraguay, La Colmena in May 15, 1936. Last September 9th we celebrate the 80th anniversary of Japanese Immigration in Paraguay. Hisakazu Kasamatsu dedicated his entire life in Japanese community and for the good relationship with Paraguayan. He was received KUNSHO by both countries: Japan and Paraguay

On November 13, 2015, I as awarded the KUNSHO "The Rising Sun with Gold and Silver Rays" from the Emperor Akihito of Japan. In June 2016, I was the Chairperson of 6th South American Regional Conference of Ikebana International held in Asuncion. All the important professor and leader of Ikebana participated from Japan and all over the world.

Hope in the future, we can communicate among the people much more between the Kagawa people and to the South American Region in many ways, as intercommunication in art and culture, in business, in tourism aspect, by the media of Facebook and internet.

My very best wishes, happiness and prosperous to all the people of Kagawa.



笠松・エミリア・ユミ（Emilia Yumi Kasamatsu）さん
作家、コンサルタント、ボランティア。パラグアイ・
アスンシオン在住。KAGAWA アンバサダーを平成 16
年 3 月 22 日に委嘱。

父の故笠松尚一パラグアイ日本人会連合会会長が、土庄町
出身。アスンシオン国立大学教授として、日本文化等を研
究。現在、各方面でボランティアとして活躍。

☆KAGAWA アンバサダー事業について

香川県の名誉大使として、海外で広く香川を紹介していただいたり、県の活性化のために経済、観光、文化など幅広い分野で、情報提供や提言などをしていただいたりする事業です。

☆KAGAWA アンバサダーからのお便りについて

県民の方々に KAGAWA アンバサダー事業及び県の国際化の推進について、より理解を深めていただくことを目的に、世界を舞台に活躍されている KAGAWA アンバサダーの方々から在住国や御自身の活動等について御紹介いただくものです。